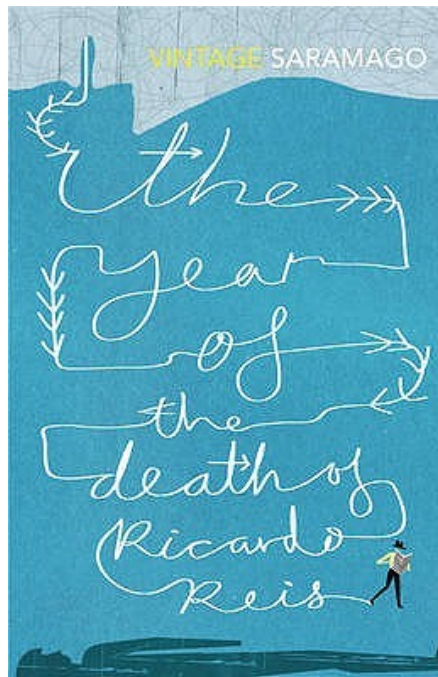




The Year of the Death of Ricardo Reis

José Saramago , Giovanni Pontiero (Translator)

Download now

Read Online ➔

The Year of the Death of Ricardo Reis

José Saramago , Giovanni Pontiero (Translator)

The Year of the Death of Ricardo Reis José Saramago , Giovanni Pontiero (Translator)

The world's threats are universal like the sun but Ricardo Reis takes shelter under his own shadow.

Back in Lisbon after sixteen years practicing medicine in Brazil, Ricardo Reis wanders the rain-sodden streets. He longs for the unattainably aristocratic Marcenda, but it is Lydia, the hotel chamber maid who makes and shares his bed. His old friend, the poet Fernando Pessoa, returns to see him, still wearing the suit he was buried in six weeks earlier. It is 1936, the clouds of Fascism are gathering ominously above them, so they talk; a wonderful, rambling discourse on art, truth, poetry, philosophy, destiny and love.

The Year of the Death of Ricardo Reis Details

Date : Published September 17th 1998 by Vintage Classics (first published 1984)

ISBN : 9781860465024

Author : José Saramago , Giovanni Pontiero (Translator)

Format : Paperback 384 pages

Genre : Fiction, Cultural, Portugal, European Literature, Portuguese Literature

 [Download The Year of the Death of Ricardo Reis ...pdf](#)

 [Read Online The Year of the Death of Ricardo Reis ...pdf](#)

Download and Read Free Online The Year of the Death of Ricardo Reis José Saramago , Giovanni Pontiero (Translator)

From Reader Review The Year of the Death of Ricardo Reis for online ebook

Patrizia says

L'ho letto con insolita lentezza, assaporando riga dopo riga, soffermandomi sulle parole e seguendo suggestioni, rimandi e richiami. Ho letto le odi di Ricardo Reis, per ritrovarle tra i pensieri del protagonista di questo uno e mille libri al tempo stesso (come Pessoa?).

Già l'incipit, bellissimo, "Qui il mare finisce e la terra comincia", crea quell'atmosfera indefinita, sospesa tra sogno e realtà, che caratterizza l'intero romanzo. Una città reale, Lisbona, che l'acqua dell'oceano, del fiume e della pioggia, trasforma quasi in un'isola. E in effetti è su un'isola che vive Ricardo Reis, creatura di Pessoa, a lui sopravvissuto. Il mondo reale lo circonda, l'Europa sta per precipitare nel periodo più oscuro della sua storia, ma Ricardo Reis, quasi come Bernardo Soares alla finestra della sua stanza (Il libro dell'inquietudine) osserva attraverso il filtro dei giornali, "parole, notizie, è ciò che del mondo resta, l'altro resto è la parte di invenzione necessaria perché del suddetto mondo possa rimanere anche un volto, uno sguardo, un sorriso, un'agonia,". E noi lo percepiamo anche attraverso gli occhi del direttore e del facchino dell'albergo in cui il protagonista si sistema inizialmente. E ancora dai racconti di Lidia, la cameriera che incarna un amore cantato nei versi che Ricardo ha scritto. Lidia e Marcenda (un nome o un "gerundio" significativo) sono le due figure femminili che Reis incontra e tra le quali il suo pensiero si divide: popolana e carnale una, di diversa educazione e livello sociale l'altra.

È il racconto di un Portogallo ancora solo sfiorato dai tragici eventi della Storia, con quella pioggia insistente che sembra confermare l'idea che la natura partecipi alle tragedie dell'uomo.

Ed è il sorprendente racconto di una solitudine disperata, bisogna capire che "la solitudine non è vivere da soli, la solitudine è il non essere capaci di fare compagnia a qualcuno o a qualcosa che sta dentro di noi, la solitudine non è un albero in mezzo a una pianura dove ci sia solo lui, è la distanza tra la linfa profonda e la corteccia, tra la foglia e la radice"

È una storia di distanze, "il muro che separa i vivi gli uni dagli altri non è meno opaco di quello che separa i vivi dai morti"; di confini indefiniti tra realtà e sogno, tra vita e morte, in questa città in cui i vivi e i morti camminano fianco a fianco (come nella Lisbona di Berger, "Qui, dove ci incontriamo"). Solo qui, infatti, è possibile che Fernando Pessoa, morto nel 1935, trascorra ancora qualche mese dopo la morte (una sorta di compensazione per i mesi che abbiamo trascorso nell'utero materno) e si rechi a incontrare Ricardo Reis, suo eteronimo.

Splendidi i dialoghi tra il grande poeta, scomparso "senza aver capito se è il poeta che si finge uomo o l'uomo che si finge poeta," su vita, morte, io, tutte domande per le quali non esiste una risposta, così come "Non c'è risposta per il tempo, in esso siamo e assistiamo, niente più". E il tempo li ingoia tutti e due, sfumando i contorni di Pessoa, finché non si avvieranno insieme verso il destino comune. Saramago ha concesso loro una proroga, un'indimenticabile opportunità di confronto.

Così com'era iniziata, la storia si conclude "Qui, dove il mare è finito e la terra attende."

Carmo says

Não sei se esta é a história de Ricardo Reis, ou se Saramago o usou como pretexto para dar a conhecer o mundo, particularmente a Europa, no ano de 1936.

Em qualquer dos casos, Ricardo Reis volta a Portugal, depois do exílio no Brasil, quando tem conhecimento da morte de Fernando Pessoa.

Desembarca numa Lisboa sombria; sombria pelo tempo chuvoso e pelo clima político e social que se vive no país.

Numa narrativa onde a melancolia dá mãos à beleza, o autor dissecou a realidade crua de uma das piores fases

deste país; uma população esmagada sob um regime ditatorial, sem justiça, sem esperança, a depositar a última fé de salvação nos hipotéticos milagres de Fátima.

O futuro é incerto, sobretudo com a Europa unida num abraço fascista que abarca a Alemanha de Hitler, a Itália de Mussolini, a Espanha de Franco, e Portugal; que se ajoelha perante o "salvador" da Pátria, Salazar, louvado e temido na mesma medida.

Perante este cenário, Ricardo Reis, na sua costumada pasmaceira de viver sem nada ambicionar, conformado com a efemeridade, tendo a morte como única certeza, vai tomando conta do estado da nação, sobretudo pelos jornais. Mero espectador, o seu senso crítico é nulo e Saramago serve-se dele para expor a sua crítica pessoal com a ironia e sarcasmo habituais.

Mal Ricardo Reis pôs os pés em terra começou a receber visitas se Fernando Pessoa, que vem do mundo dos mortos para encontros onde discutem a vida, o mundo à sua volta, os amores e a conduta do poeta. Foi o lado irreal da história, e onde a ficção e a realidade coexistiram de uma forma fascinante.

A mulher forte desta obra é Lúcia: criada no hotel onde o poeta se hospedou, começa pouco tempo depois a fazer-lhe "visitas noturnas". Mulher do povo, inculta, pouco espera da vida mas é ciente da realidade e destemida.

Ricardo Reis faz-lhe um filho - que não pretende reconhecer- e Lúcia nada exige, aceita o seu destino. Ela que era a sua ligação ao quotidiano, vai ficando mais independente, vai-se afastando, e ele vai caindo no marasmo. Ricardo Reis desiste de viver. Lúcia enfrenta a vida carregando no ventre a esperança de um melhor futuro.

Outro dos pontos fortes deste livro é o roteiro lisboeta percorrido por Ricardo Reis. Muitos o fazem e eu também o fiz. Foram três dias a subir e descer ruas, ao segundo, pés e pernas já pediam clemência, ao terceiro parecia uma aleijadinha. Mas foi inesquecível!

Quer pelo valor indelével da obra, quer pelas recordações da fantástica maratona pedestre, este é um dos livros especiais que só a demência poderá apagar da minha memória.

Voja says

Oster je, ako me pam?enje dobro služi, u jednom intervju izneo tezu da se svaki pisac bavi jednom do tri teme kroz ceo svoj opus uz niz varijacija, što mislim da nije daleko od istine. Ra?unaju?i i ovu, pro?itao sam 6 knjiga od Saramaga koji i kroz ovaj roman indirektno provla?i teme koje ga opsedaju - smrt i bog. A ja, premda ne verujem u boga(zbog ?ega i volim to što kroz svako delo "pecka" božanstvo) verujem u Saramaga - u to da ?e me svaki put zadiviti na?inom na koji piše. U ovom delu, posebno mi se dopala ta lako?a, poeti?nost napisanog. Nema onog matemati?ki preciznog pisanja kad, nakon što neki lik iza?e iz prostorije, pisci krenu sa opisom eksterijera, ili, u slu?aju pojave novog lika, krenu sa opisom njegovog izgleda itd. Saramago je, pak, barem mi se tako ?ini, potpuno oslobo?en od bilo kakvih pravila.

S' jedne strane, drago mi je što je organizovana hriš?anska religija prakti?no proterala Saramaga iz domovine. Taj potez je možda i najve?i doprinos umetnosti od strane katoli?ke crkve. Jer da nisu tako pobožno reagovali, osu?uju?i nevinog ?oveka zbog toga što je pisac, možda nikad ne bih otkrio ovog genija. U ovom delu, pokazao je kako i mala, obi?na pri?a, može biti velika i sjajna kad je piše umetnik, kao što u šahu, kad ga igra velemajsto, pešak, kao najslabija figura, bez muke postaje kraljica.

Za kraj ?u dodati samo to da se

Radi , zasigurno, o jednom od najboljih romana od onih koje sam pro?itao.

Jonathan says

There are certain writers, and Saramago is clearly one of them, whose voice is so well defined we can recognise it within a few words. Even his less successful Novels are intensely pleasurable for me to read, simply because I love spending time in the presence of his voice (as translated by the wonderful Giovanni Pontiero of course). And here, in this text, we open the first page and read as follows:

"Here the sea ends and the earth begins. It is raining over the colourless city. The waters of the river are polluted with mud, the riverbanks flooded. A dark vessel, the Highland Brigade, ascends the sombre river and is about to anchor at the quay of Alcântara. The steamer is English and belongs to the Royal Mail Line. She crosses the Atlantic between London and Buenos Aires like a weaving shuttle on the highways of the sea, backward and forward, always calling at the same ports, La Plata, Montevideo, Santos, Rio de Janeiro, Pernambuco, Las Palmas, in this order or vice versa, and unless she is shipwrecked, the steamer will also call at Vigo and Boulogne-sur-Mer before finally entering the Thames just as she is now entering the Tagus, and one does not ask which is the greater river, which the greater town."

There is so much to love in this paragraph alone – all those illimitable “e”s in the first sentence, the melancholic suggestiveness of the rain, the dark vessel, the sombre river...The foreshadowing of the “Eternal Return” in the repetitious journey of the steamer...

I don't know. For me, such a paragraph is enough to inspire trust and guarantee a committed reading.

There were a few of his novels that were fighting for a place in my Most Elite shelf (Worshiped and Adored being the most accurate description of my feelings for these texts), this one won out partly, I think, because it is woven tight to Pessoa, another of my literary loves (though I don't think knowledge of his work is a prerequisite for reading this novel).

Regardless, I shall end with a quote from Reis himself:

"Numberless live in us;

I think or feel, ignorant

Of who is thinking or feeling.

I am only the place where

Someone feels or thinks.

I have more than one soul.

There are more I's than I.

Even so I exist

Indifferent to them all.

I silence them: I speak.

Crossed impulses of that

Which I feel or do not feel

Dispute in who I am.

I ignore them. They dictate nothing

To whom I know I am: I write. “ - Ricardo Reis (Pessoa)

Dagio_maya says

“Ogni lettore legge le storie come unico reale sopravvissuto”

Piove su Lisbona sul finire dell'Anno Domini 1935.

Precisamente è il 30 dicembre e nel porto di Alcanatara sta attraccando una nave che arriva dal Brasile.

A bordo c'è Ricardo Rêis: un nome ideato da Fernando Pessoa a cui Saramago dà corpo, forma e voce.

Pessoa è morto ma questo suo eteronimo sopravvive, anzi, torna proprio per la scomparsa del Poeta.

” Ricardo Reis, età quarantotto anni, nato a Porto, stato civile celibe, professione medico, ultima residenza Rio de Janeiro, Brasile, da dove proviene, ha viaggiato sull'Highland Brigade “

Saramago non solo ci porta nei vicoli inerpicanti di Lisbona, nelle sue piazze e nei suoi giardini (dove i vecchi aspettano con ansia di sfogliare giornali che parlano della cronaca nera e distolgono lo sguardo dal nero mantello con cui la Germania sta avvolgendo il Portogallo, l'Italia e la vicina Spagna) ma crea labirinti. Rêis legge “The God of the labyrinth” di Herbert Quain autore anch'esso inesistente in quanto frutto della fantasia di Borges.

Labirinti nel labirinto, intrecci casuali o meno di cui è fatta la vita.

Pessoa si frazionava nei suoi eteronimi. Un aggrapparsi ad una sopravvivenza moltiplicata che non riusciva a soddisfarsi di una sola voce ma in un ventaglio di possibili versioni.

Vero e menzogna. Realtà storica e immaginazione poetica. Questi i binari di un romanzo in cui a Pessoa morto sono stati concessi ancora otto mesi per completare il suo distacco terreno incontrerà quel Rêis che qui vive la fisicità (il cibo, il sesso, la malattia fisica) che il suo creatore ha perso come fosse l'ultima esalazione di un respiro che si fa idea e a cui non rimarrà che sopravvivere nelle parole che ha lasciato.

Saramago è qui nel suo tipico stile di romanzo chiacchierato con quel suo periodare a fiume proprio come la chiacchiera di chi ha tanto da dire e si aggrappa le parole spesso perdendo il filo iniziale per l'ansia che ci sia solo il silenzio della solitudine.

(...)le frasi, una volta dette, sono come porte, rimangono aperte, quasi sempre entriamo, ma a volte ce ne restiamo fuori, in attesa che un'altra porta si apra (...)

Tipico è quell'amaro sarcasmo che guarda alla Storia dei popoli e fa parlare il monarchico Rêis di ciò che accade dall'ariana Germania alla terra lusitana.

La dittatura di Salazar e la sua ideale alleanza con il nazismo e il fascismo, la guerra civile spagnola e il falangismo, l'Anschluss e la guerra di Etiopia...

I colloqui con Pessoa, invece, si collocano su dimensioni più interiori.

Giochi di parole, giochi di specchi.

Un libro che rileggerò quando avrò più bagaglio perché i rimandi a Pessoa sono tanti e vanno letti.

Tante, tante sottolineature.

Una fra le altre:

this book is so beautifully written it hurts. it made me promptly go out and read other saramago, but nothing (including blindness) has compared yet (i'm going to read baltasar and blimunda soon...). and the meta pomo on top of pomo backbone with pessoa and multiple character identities inhabiting books and wandering around in them, breathing and really walking around having lives and tributes inside other tributes, is ! pretty much perfect, i say.

??? ???? ??????? ???? ?

[illegible]

Claudia says

Vou tentar descrever o que senti durante a leitura deste livro maravilhoso de José Saramago. O Ano da Morte de Ricardo Reis é absolutamente fantástico. Fez-me amar mais Lisboa, as pessoas e a vida. O escritor conseguiu surpreender-me ao longo da leitura e viver algumas semanas no ambiente característico do século XIX. A mentalidade do povo português pouco mudou.

Ricardo Reis regressa do Brasil depois de estar dezasseis anos longe do seu país. O estranhamento inicial e a procura de um lugar para chamar de lar. Passear pelas ruas lisboetas pelo olhar do médico foi agradável. A paixão e o amor entre duas mulheres tão diferentes. Personagens femininas fantásticas. Quando estas mulheres roubam a cena ao protagonista são, sem dúvida, as minhas partes preferidas.

Li o livro de forma lenta como a narrativa pede. São expostos vários temas a partir das observações dos personagens e acontecimentos. Os diálogos entre Ricardo Reis e o seu criador deixaram-me fascinada com a forma brilhante como o escritor resolveu contar esta história.

Imersa enquanto folhee as páginas deste livro. Mexeu com as minhas emoções e emocionou-me.

Havia tanto a dizer mas eu não sou capaz.

Cinco estrelas.

blog: www.amulherqueamalivros.blogs.sapo.pt

Sarah saied says

????? ??? ??????? ??? ???? ???..???? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ???..

????? ?? ?? ???? ?? ???? ???????????...

João Carlos says

Fernando Pessoa (1888 - 1935)

José Saramago (1922 – 2010), **Prémio da Literatura 1998**, publicou o romance “**O Ano da Morte de Ricardo Reis**” em 1984.

Tal como o título indica, **José Saramago**, constrói a narrativa recorrendo a **Ricardo Reis**, a personagem principal do romance com uma identidade imaginária, um dos heterónimos do poeta e escritor **Fernando Pessoa**, “**ele próprio**”, uma personagem secundária.

Ricardo Reis, com quarenta e oito anos de idade, natural do Porto, solteiro, médico e poeta, com última residência no Rio de Janeiro, regressa a Portugal em Dezembro de 1935, após dezasseis anos de auto-exílio no Brasil, alojando-se primeiro no Hotel Bragança, na proximidade do Cais do Sodré, e mais tarde aluga um apartamento na zona do Miradouro de Santa Catarina em Lisboa.

Lisboa e Portugal vivem um dos períodos mais sombrios da sua história; a ditadura de Salazar, conjugada no discurso e na propaganda ideológica fascista, a repressão e a intervenção da polícia política do Estado Novo, a PIDE; inúmeros acontecimentos políticos e militares, num contexto geográfico europeu, igualmente, em transformação, como a Guerra Civil em Espanha, a ascensão ao poder de Mussolini em Itália e a expansão da ideologia nazi na Alemanha de Adolf Hitler, são alguns dos exemplos que **José Saramago** destaca n'“**O Ano da Morte de Ricardo Reis**”.

José Saramago associa de uma forma magistral a relação entre a vida e a morte, entre o heterónimo **Ricardo Reis** e o seu “criador” **Fernando Pessoa**, numa efectiva autonomia biológica, vivendo e sobrevivendo à morte do poeta, mantendo uma “proximidade” física, que se revela e que se acentua pela convivência e pelos diálogos reais e/ou imaginários entre as duas personagens, sobre factos e acontecimentos reais que ocorreram nos anos 30.

Em determinadas partes d'“**O Ano da Morte de Ricardo Reis**” achei a componente histórica excessiva e considero que a viagem ou a “peregrinação” a Fátima está um pouco descontextualizada do comportamento de **Ricardo Reis**.

“O Ano da Morte de Ricardo Reis” é um excelente romance, onde se revela a genialidade da escrita de José Saramago, uma prosa única e original, em que os desafios linguísticos e semânticos são permanentes, nomeadamente, na construção do texto e na supressão de algumas regras gramaticais e de pontuação, que conferem aos seus livros uma fascinante viagem pela história e pela literatura.

José Saramago (1922 - 2010)

"Aqui o mar acaba e a terra principia." (Pág. 11)

"Um homem deve ler de tudo, um pouco ou o que puder, não se lhe exija mais do que tanto, vista a curteza das vidas e a prolixidade do mundo." (Pág. 137)

"Aqui, onde o mar se acabou e a terra espera." (Pág. 407)

"(...) a solidão é não sermos capazes de fazer companhia a alguém ou a alguma coisa que está dentro de nós..." (Pág. 220)

Luís C. says

Difficult to "fit" into the novel without some clarification especially on the work of Pessoa who Saramago leave here a tribute: Pessoa had the distinction of creating not only the novel characters but also of the authors of who the heteronyms which he exchange with, who he berates that protects and make full advantage of his work indeed the writer from his first texts demonstrates an appetite for madness schizophrenia and personalities than double this meeting imagine by Saramago between Pessoa and his "other".

Simona says

Non è mai facile per me raccontare ciò che Saramago è in grado di regalarmi e darmi, ma questa volta cercherò di valicare il confine delle emozioni e essere più razionale possibile per parlare di questo libro. "Qui dove il mare è finito e la terra attende" si narra la storia di Ricardo Reis, uno degli eteronimi dietro cui

si cela la figura di Fernando Pessoa. Saramago introduce la figura di Ricardo Reis presentandoci un medico-poeta che ha vissuto per ben 16 anni in Brasile e che giunge sulle coste del Portogallo scendendo dall'Highland Brigade, la nave che lo porta a casa. Una figura di carne e di sentimenti, di pensieri, di emozioni, di amore, che valica i confini del tempo per entrare nella storia, nel mito.

E mentre il mondo continua a rotolare (vedi la guerra di Spagna), Ricardo Reis alias Fernando Pessoa è il faro che illumina, non solo il Portogallo, ma anche il mondo intero.

Nelson Zagalo says

Este foi o oitavo livro de Saramago que li, comparativamente é talvez a sua melhor obra literária, não fazendo isso deste o seu melhor livro. A escrita, a investigação, a estrutura e a intertextualidade fazem deste trabalho uma obra de grande valor no domínio da arte das letras, contudo à história falta enredo e essencialmente conflito, o que torna a sua leitura um tanto espessa, por vezes penosa até, para o leitor.

[Ler com formatação, links e imagens no VI
<https://virtual-illusion.blogspot.pt/...>]

“O Ano da Morte de Ricardo Reis” é apenas o quinto romance do autor, sendo precedido em dois anos pelo não menos relevante “Memorial do Convento” (1982), e claro suportado por toda uma experiência acumulada por Saramago nos seus, até à publicação do texto, 62 anos. Visto deste modo, espanta menos a complexidade apresentada, ainda que o que aqui temos não esteja ao alcance de qualquer escritor. Neste sentido, para se poder verdadeiramente apreciar a obra é necessário realizar algum esforço de análise e estudo, para o que tentarei apontar aqui algumas linhas que facilitem essa análise e entrada no texto.

Primeiramente, e talvez o mais sobejamente conhecido, cabe identificar quem é, ou foi, Ricardo Reis. Um dos quatro mais reconhecidos heterónimos de Fernando Pessoa, com uma faceta marcada pela poesia clássica da Roma Antiga, nomeadamente Horácio (65 a.c. - 8 a.c.), daí que o estilo de Reis seguisse de perto as estruturas das Odes, com uma queda para os temas amorosos. Saramago escolheu-o por gosto pessoal, mas em especial por ter verificado que Reis era o único dos quatro que Pessoa não tinha morto, tendo resolvido-se a terminar o trabalho iniciado por Pessoa.

Como nenhum dos heterónimos de Pessoa era totalmente autónomo de si, Saramago opta por construir uma escrita que apesar de suportada em alguns temas de Reis, segue mais de perto o estilo geral de Pessoa. Basta ler algumas passagens da obra, para se perceber que sendo Saramago quem escreve, parece ser Pessoa quem dita, e é desde logo aqui que a obra começa a ganhar a sua relevância, dando conta da capacidade de Saramago para incorporar e elaborar diferentes estilísticas. Ao mesmo tempo que esta fusão entre Saramago e Pessoa é, talvez, do ponto de vista do prazer da leitura, o que de melhor a obra tem para nos dar.

“Vivem em nós inúmeros, se penso ou sinto, ignoro quem é que pensa ou sente, sou somente o lugar onde se pensa e sente, e, não acabando aqui, é como se acabasse, uma vez que para além de pensar e sentir não há mais nada.”

“Estás só, ninguém o sabe, cale e finge, murmurou estas palavras em outro tempo escritas, e desprezou-as por não exprimirem a solidão, só o dizê-la, também ao silêncio e fingimento, por não serem capazes de mais que dizer, porque elas não são, as palavras, aquilo que declaram, estar só, caro senhor, é muito mais que conseguir dizê-lo e tê-lo dito.”

“Não é Ricardo Reis quem pensa estes pensamentos nem um daqueles inúmeros que dentro de si moram, é talvez o próprio pensamento que se vai pensando, ou apenas pensando, enquanto ele assiste, surpreendido, ao

desenrolar de um fio que o leva por caminhos e corredores ignotos (..)”

Saramago, José. “O Ano da Morte de Ricardo Reis.” 1984

Em termos da narração, apesar de termos apenas um narrador, Reis, ele não é apenas ele, ou seja não temos poesia na forma de odes, como nunca o poderia ser sendo heterónimo de Pessoa, que enquanto tal nos vai tocando com as suas preocupações mais profundas sobre o devir, mas também não é apenas Pessoa, sendo Saramago quem romanceia, desde logo por toda a acidez política que se vai desvelando ao longo da obra, assim como pela sexualidade que emerge, estranha a Reis e Pessoa. Ou seja, ler este romance é viver o mundo simultaneamente pela experiência de três distintas personalidades.

Refletindo agora, não sei até que ponto a complexidade implícita neste narrador não terá servido de motivação a Saramago para aplanar o enredo, e assim garantir tempo, mas acima de tudo espaço para o acesso a cada uma das três experiências nele presentes. O que ajuda a compreender toda a relevância, detalhe e investigação sobre a geografia de Lisboa apresentada na obra por Saramago, nomeadamente quando se representa uma Lisboa de 1935, a partir de linhas escritas quase 50 anos depois. Este trabalho é tão minucioso e relevante, que a Porto Editora se prepara, pelas mãos de Ricardo Cruz, para lançar um livro sobre os espaços do livro em 2017, contrastados com os dos anos 1930.

[imagem]

Saldanha, Lisboa (F. Cunha, c. 1930)

O ano de 1935 não é fruto do acaso, é o ano da morte de Pessoa, como tal é aí que Saramago resolve voltar na sua viagem no tempo. E se Reis estava no Brasil exilado, é a Lisboa que resolve voltar para saber mais sobre a morte de Pessoa. E se Saramago apresenta uma Lisboa de 1935 tão detalhada, não faz menos pela História, tanto nacional como internacional. Relembrar que o livro foi escrito apenas dez anos após a nossa revolução de 1974, vive-se ainda com o sentir muito colado a um ditador que marcou a História do país por mais de 40 anos, e chegou ao poder apenas 3 anos antes de Pessoa se despedir. Por outro lado a Europa vive tempos muito atribulados, com Mussolini em Itália, Hitler na Alemanha, e Espanha em plena guerra civil.

Mais uma vez refletindo, não deixa de ser algo excêntrico a contundente crítica de Saramago ao nacionalismo do Estado Novo, à sua ânsia por estimular os valores nacionais, relembrando o prémio de Ferro a Pessoa pelo poema “Mensagem” ou a referência ao “Dia da Raça”, e no entanto todo este “O Ano da Morte de Ricardo Reis” ser um autêntico hino às letras nacionais. Se o espaço é Lisboa, Saramago usa-o para nos conduzir, pela mão de Reis, até à estátua de Camões, mantendo o poeta presente ao longo de quase toda a narrativa, não se ficando por aí, levando-nos também até Eça e ao Adamastor. Assim se Saramago nos obriga a respirar as letras nacionais, ler esta obra hoje, depois de tudo o que alcançou como escritor, leva-me a interrogar sobre o que mais se poderia pedir a uma obra de enaltecimento do nosso país? Teria Saramago consciência de tal? Mesmo no campo da intertextualidade parece haver uma certa fixação, já que se a grande extensão das citações e referências se fazem para com Reis, Pessoa e Camões, ou ainda Eça, o facto de se ir buscar Jorge Luís Borges para autor do livro que acompanha Reis durante a sua estadia em Portugal, não é inocente. Borges foi uma das várias mentes brilhantes que proveio de famílias judias expulsas de Portugal no século XVIII.

No campo das personagens, Saramago junta a Reis duas mulheres, Lúcia e Marcenda. Lúcia assume o primeiro plano, apesar de sempre atirada para um papel secundário, mas o que é ainda mais interessante é o facto de Lúcia ser o principal amor das Odes de Ricardo Reis, tendo Pessoa ido buscá-la às Odes de Horácio, e não foi o único. Contudo como diz António Manuel Ferreira, ao contrário de outras personagens históricas ou ficcionais — como “Adriano, Efigénia, Antígona, Cassandra, Ganimedes, Antínoo, ou Ofélia” — Lúcia é alguém não só praticamente desconhecida, como não detém especificidade, e assim talvez se perceba melhor o modo como Saramago a trata, secundarizando-a. Em certa medida, Lúcia lembra Ofélia Queiroz, a única namorada conhecida de Pessoa, que tendo-o sido, foi-o quase sem o ser, e talvez seja mesmo este ponto que

justifica a opção de Saramago.

“Vem sentar-te comigo, Lúdia, à beira do rio.

Sossegadamente fitemos o seu curso e aprendamos

Que a vida passa, e não estamos de mãos enlaçadas.

(Enlacemos as mãos).”

Pessoa, Fernando. “Poesia Completa de Ricardo Reis.” 12-6-1914

O enredo acaba sendo o parente mais pobre de toda a obra. Saramago parte com uma excelente premissa, “como teria morrido Reis se Pessoa tivesse tido tempo para o matar?”. Contudo, e apesar de apimentado com um triângulo amoroso, apesar da presença fantástica de Pessoa fantasma, que visita Reis nos nove meses após a sua morte, o enredo é quase inexistente. Reis limita-se a chegar a Lisboa e a nela deixar-se viver, segue um dia para Fátima, que Saramago aproveita para dissertar sobre a religião, mas de resto não arreda pé, nem do espaço, nem da pessoa que é. É certo que o niilismo de Reis e Pessoa nunca se dariam muito facilmente aos artifícios romanescos, em especial o conflito, que serve de alavanca à progressão, evolução e transformação, mas Saramago soube dar a volta a tantas outras componentes, não ficando claro porque aqui não o fez. Não é uma incapacidade de Saramago, basta atentar na obra anterior — “Memorial...” —, no entanto temos de admitir que é uma forma de enredo que apesar de funcionar em pequenos poemas, perde em fluidez no modo romance, tornando a leitura bastante lenta e difícil.

"Nada fica de nada. Nada somos.

Um pouco ao sol e ao ar nos atrasamos

Da irrespirável treva que nos pese

Da húmida terra imposta,

Cadáveres adiados que prociam.

Leis feitas, estátuas vistas, odes findas -

Tudo tem cova sua. Se nós, carnes

A que um íntimo sol dá sangue, temos

Poente, porque não elas?

Somos contos contando contos, nada"

Pessoa, Fernando. “Poesia Completa de Ricardo Reis.” 28-9-1932

Tendo em conta a dificuldade de leitura, sou obrigado a questionar as razões que levaram o Ministério da Educação a tornar obrigatória a leitura desta obra no 12º ano nos anos lectivos de 2017/18 e 2018/19, sendo depois destes permitida a opcionalidade com “Memorial do Convento”. Como fica claro deste texto, considero as duas obras do melhor que Saramago nos deu, mas tendo em conta a dificuldade de leitura apresentada por “Ricardo Reis...” não consigo compreender a obrigatoriedade tendo em conta a idade dos leitores. Não é assim que garantimos uma motivação para a leitura nestas camadas.

Para fechar, deixo-vos com a máxima de Saramago, em entrevista, a propósito deste livro: "Neste livro nada é verdade e nada é mentira".

Texto publicado no VI em:

<https://virtual-illusion.blogspot.pt/...>

Luís Paz da silva says

Em 1988, uma das curvas apertadas da vida (serviço militar), desaguou-me em Mafra. Pareceu-me, então, ser

uma excelente altura para, lendo o Memorial do Convento, iniciar-me em Saramago de quem tanto ouvira e nada houvera lido - e o muito que ouvira era essencialmente político e pouco abonatório. Adiante. Não consegui terminar as andanças de Blimunda e Baltasar Sete-Sóis: habituado a outros cânones literários (Steinbeck, Hemingway, então os meus faróis), o estilo de Saramago era-me desconfortável. Muitos anos volvidos, foi-me veementemente recomendado por alguém cujas leituras não merecem reparo. E assim, volvidos quase 30 anos, aventurei-me a pegar neste O Ano da Morte de Ricardo Reis. Em boa hora o fiz, o livro é espantoso, lê-lo é (foi) um prazer. Fazem-se descobertas: a erudição de Saramago é um dado adquirido, sabe-se pelos dados biográficos que foi um auto-didacta, um rato de biblioteca - a sua biblioteca em Lanzarote faz-nos perder o ar! Mas do seu seu sentido de humor, não suspeitava. Nem do seu extraordinário talento com as palavras, usando um vocabulário que, não sendo extenso, é rigoroso e preciso.

"... quando o que em nós pensa está apenas sentindo..." ou "há circunstâncias em que calar-se é mentir." são modestos exemplos, que me ocorrem ao correr da pena, da genialidade das frases simples. Camillo era um sarcástico verrinoso. Eça, um humorista de fina ironia. Saramago é a síntese de ambos, sem perder a originalidade.

Gostei tanto que, limpo o pó de trinta anos, voltei ao Memorial, com renovada expectativa. Oxalá não me arrependa.

Anni says

A haunting novel - in more ways than one:-

With its Borgesian and Joycean echoes, this surrealist and symbolic novel pays homage to the poetry of Fernando Pessoa, as well as being an ambulatory paean to the city of Lisbon.

Our narrator's eponymous protagonist, Ricardo Reis, has returned to Portugal at the time of political turmoil and instability throughout Europe in the 1930s. Here, among the boulevards and alleyways of the city, he is visited 12 times by the spirit of his alter ego Pessoa, holding conversations which reflect the poet's philosophical musings.

Saramago's use of the present tense gives immediacy and intimacy to the narration, closely drawing the reader into each minutely described scene, so that we feel like companions. The classically formal style suits the strangely detached meditations of Reis/Pessoa, which evoke the ghostly passivity of the pre-war populace – suggesting the blurred distinction between the living and the dead which Saramago implies throughout the novel.

This is my first venture into Portuguese literature, but it won't be my last.

Rakhi Dalal says

The only difference between life and death is that the living still have time, but the time to say that one word, to make that one gesture, is running out for them. What gesture, what word, I don't know, a man dies from not having said it, from not having made it, that is what he dies of, not from sickness, and that is why, when dead, he finds it so difficult to accept death. My dear Fernando Pessoa, you're reading things upside down. My dear Ricardo Reis, I can no longer read. Improbable on two counts, this conversation is reported as if it actually took place. There was no other way of making it sound plausible.

-----José Saramago

Sometimes Silence is enshrouded in such disquiet that unheard voices have the loudest sound. Their echoes continue to haunt generations to come long after the voices have themselves ceased to exist. Among those

haunted, there remain a few whose sojourn in the land of unheard is deliberately prolonged. Perhaps what haunts them is the echo of their own thoughts, sometimes resulting in a laborious love affair with words which benefits the readers like us in a twofold manner. Interestingly, even if those words, at a glance seem mundane, they carry with them such traces which make you feel nostalgic for that Silence you savored in the first place. This is how I can describe my reading experience of this work by Saramago featuring Fernando Pessoa.

Pessoa's "The Book of Disquiet" left a profound impression upon me and the knowledge of his creation of heteronyms (around 80) intrigued me even more. To be able to create such heteronyms and then to ascribe different personality traits and writing style to them, is a marvelous feat in my opinion, especially since it demonstrates the enormity of an otherwise trivial human existence. And this idea is what is precisely achieved by Saramago through his writing in this work. He creates a piece which befits his style and his personality, written in a manner quite ordinary (as demonstrated by the thoughts and life of Ricardo Reis, a heteronym of Pessoa, in this work) yet it captures the immensity of a banal existence so beautifully that it makes you ache more for the master.

"We mourn the man whom death takes from us, and the loss of his miraculous talent and the grace of his human presence, but only the man do we mourn, for destiny endowed his spirit and creative powers with a mysterious beauty that cannot perish. The rest belongs to the genius of Fernando Pessoa."

It seems Saramago was enchanted not only by the creative power of Pessoa but also by his life, his everyday life. That is why he casts Ricardo Reis, a heteronym of Pessoa, as the central character here and offers us a glimpse into the master's mind as he carefully constructs the character of a sluggish and estranged Reis, these traits being also associated with Pessoa during his lifetime. His deftness in using magical realism shines forth as he juxtaposes Reis and Pessoa in the novel. Reis comes to Lisbon after the death of Pessoa and visits his grave. He is then visited by the ghost of Pessoa and the two engage in conversations whenever they meet. The conversations are cerebral at times which only seems to suggest the kind of struggle Pessoa, who mostly remained solitary, went through during his lifetime.

"If I accept sleep, it's to be able to dream, To dream is to be absent, to be on the other side, But life has two sides, Pessoa, at least two, we can only reach the other side through dreams, you say this to a dead man, who can tell you from his own experience that on the other side of life there is only death. Well I don't know what death is, but I am not convinced that it is this other side of life we are discussing, because death, in my opinion, limits itself to being. Death is, it does not exist, it is. Are being and existing not the same thing then, No, my dear Reis, being and existing are not the same thing, and not simply because we have these two different words at our disposal, on the contrary it is because they are not the same thing that we have these two words and make use of them."

Being and existing are not the same things. Sometimes we just exist, as life exists but without being aware of this existence. We stride through life as in a dream, languid and aloof. Sometimes we struggle to be on the other side, to feel intensely and make out some meaning, to seek answers and to elevate. And perhaps these are the two sides of life which are indispensable, which are necessary to navigate through this world.

I am still not sure why Saramago named this work as "The Year of the death of Ricardo Reis", maybe I am looking for too much, may be this way he pays his tribute to the master, by saying all those words that Pessoa didn't in his lifetime and thus finally letting him rest in peace.

[illegible]

Neste mundo labiríntico, estranho, reinventado que tem de ser percorrido, José Saramago reinventa Ricardo Reis num labirinto do ser que ele tem de percorrer para encontrar a sua identidade. É um labirinto pelas ruas da solidão. Da solidão do que não existe. Uma solidão partilhada, singular, plural. Uma solidão que é de ontem e de hoje. Uma solidão labiríntica de vozes, ecos e rumores. Ricardo Reis é um ser só em Lisboa de 1936. Terá sido assim toda a sua vida? Reis é o poeta clássico, esse Virgílio que se faz acompanhar por um certo Dante à descida aos infernos.

«*Sumir-me-ei entre a névoa, como um estrangeiro a tudo.* ». É Fernando Pessoa que nos escreve isto n' *O Livro do Desassossego*. Poderia ter sido muito bem Ricardo Reis a fazê-lo, pois é entre a névoa, de livro debaixo do braço que ele se some do tumulto do mundo.

BlackOxford says

Deep Inside Lisbon

How is it possible to combine Kafka, Proust, and Borges to create something entirely unique and compelling? Only Saramago knows for sure. With him Portugal is the home of Everyman who copes with the quotidian as well as the bizarre with panache and fortitude. As an incidental benefit, Ricardo Reis also provides a synopsis of Iberian literary history as well as an interesting travelogue of Lisbon. Read this with Google Earth at hand as he takes you round Baixa and Rossio.

Cat says

Every time I read a book by Saramago I feel sad because he is no longer among us, to delight us with his writing, and that feels terrible. I felt this once more while reading this book, and I think I will feel it when I read the books I haven't read yet.

Having said this, I had a wonderful time reading this book. Basically it tells what happens when Ricardo Reis, one of Fernando Pessoa's heteronyms, returns to Lisbon after sixteen years living in Brazil. There is a revolution in that country, Reis learns that Pessoa has died, and he makes up his mind to return to Portugal. And finds that many things have change, only in his country but also in Europe. In the first months, Reis lives in a hotel and starts an affairs with a chambermaid called Lídia. There, he also meets Marcenda, a young lady from Coimbra, who suffers a mysterious condition that has paralyzed her left arm. Reis is a medical doctor but in is first times in Lisbon he does not practice. Instead, he walks around the city, reads the papers, and he's visited by Fernando Pessoa, who, despite being dead, is capable of visiting Reis (he offers a very interesting theory on this).

After leaving the hotel, Reis finds a house to live and he even finds a job as a substitute doctor. But most of his time is spent walking around and learning the news, both national and international, throught the reading of the newspapers. And thus, we now how the life went in the Portugal of the mid-thirties, and in the world.

Another great book.
